

# E17 - The Beach, Etc.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

Sneak sneak sneak.

**[00:10]** ---

--So hot.

--My body. My body.

**[00:12]** ---

Brace yourself!

**[00:17]** ---

Let us out!

**[00:25]** ---

"The Beach, Etc."

**[00:25]** ---

Haruka!

**[00:27]** ---

Got it!

**[00:28]** ---

Haru-chin dangerous attack!

**[00:32]** ---

Nice, Ryou!

**[00:34]** ---

Eat this!

**[00:36]** ---

Haru-chin, ultimate guard!

**[00:40]** ---

Hey, Shiorin,  
this "Twins Beach Volleyball" is scary.

**[00:45]** ---

Calm down Miyukichi!

**[00:46]** ---

They might be this way,  
but they're still our senpais.

**[00:48]** ---

There must be something else  
that justifies their high popularity!

**[00:53]** ---

Haruka is relying on me... I'm so happy!

**[00:57]** ---

They're messed up in the head!

**[00:59]** ---

"Kamio"

**[01:01]** ---

Fried noodle set, ready!

**[01:09]** ---

Mai, do you like it?

**[01:11]** ---

I don't object.

**[01:14]** ---

Tunnels...

**[01:16]** ---

Hatsune!

**[01:17]** ---

Oh, Otonashi-san is on my lap!

**[01:22]** ---

--It's nonsense to cause  
a ruckus in such hot sunlight.  
--Would you like one, too?

**[01:26]** ---

Quite energetic, these kids are.

**[01:28]** ---

But...

**[01:30]** ---

There!

**[01:32]** ---

Here!

**[01:33]** ---

It's a good sight.

**[01:44]** ---

Yes!

**[01:45]** ---

Marvelous!

**[01:47]** ---

This day is finally here!

**[01:49]** ---

Time to avenge our defeat from episode 4!

**[01:52]** ---

*The sea was blue into the far distance*

**[01:59]** ---

Dammit!

**[02:01]** ---

Why did they have to choose this song?!

**[02:03]** ---

Goal! I want to cross the goal line!

**[02:06]** ---

Stop this song already!

**[02:07]** ---

*The seaway--*

**[02:08]** ---

It's beach day,  
time for some muscle swimming!

**[02:11]** ---

I'll accompany you.  
My sharpened fangs will split the seas.

**[02:15]** ---

Let me join.

**[02:27]** ---

Wafu...

**[02:28]** ---

What are we lacking?

**[02:31]** ---

Are breasts that important?

**[02:40]** ---

*Mapo tofu under the blue sky.*

**[02:45]** ---

Delicious.

**[02:49]** ---

Wafu!

**[02:49]** ---

I don't accept this!

**[02:55]** ---

Seems like they had a good trip.

**[02:57]** ---

Yes.

**[02:58]** ---

"Kanon Group - Rewrite Group | Car 2"  
"Afterlife Battlefield"

**[02:59]** ---

They seem to be enjoying student life.

**[03:02]** ---

Did you capture any good memories?

**[03:04]** ---

Oh, uh, wait...!

**[03:06]** ---

Seems like you shot some fun photos.

**[03:11]** ---

Wait, why are you readying your weapon?!

**[03:17]** ---

*I've always been walking alone*

**[03:18]** ---

How shallow.

**[03:19]** ---

Seriously?! Is this a god's doing, too?!

**[03:23]** ---

**[03:25]** ---

**[03:55]** ---

"Illustration by Koharu Sakura"

---

Revision #1

Created 2024-03-28 16:37:38 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 16:37:38 UTC by whimsee